

# Veterinární osvědčení pro dovoz jatečných koňovitých dopravovaných přímo na jatka na území Evropského společenství

## Health certificate for imports of equidae for slaughter sent directly to a slaughterhouse within the European Community

Číslo osvědčení:

No of certificate: .....

Třetí země odeslání<sup>(1)</sup>:

Third country of dispatch<sup>(1)</sup>:

Odpovědné ministerstvo:

Ministry responsible: .....

Odkaz na doprovázející osvědčení o pohodě zvířat (welfare):

Reference to accompanying welfare certificate: .....

Počet zvířat:

Number of animals: .....

(slovy / in words)

### I. Identifikace zvířete (zvířat)

#### Identification of the animal(s)

Počet zvířat <sup>(*)</sup> Number of animals <sup>(*)</sup>	Druh kůň, osel, mula, mezek Species horse, ass, mule, hinny	Plemeno, Věk, Pohlaví Breed, Age, Sex	Způsob identifikace <sup>(**)</sup> a identifikace Method of identification <sup>(**)</sup> and identification
<p>(*) Zvláštní značka ve tvaru písmene „S“, vypálená žhavým železem na kopytě levé přední končetiny. The special mark is a hot-branded „S“ on left front leg hoof.</p> <p>(**) K tomuto osvědčení může být připojen pas identifikující koňovitého, jestliže je uvedeno jeho číslo. A passport identifying the equine animal may be attached to this certificate provided that its number is stated.</p> <p>a) Číslo identifikačního dokladu (pasu): No of identification document (Passport): .....</p> <p>b) Potvrzeno (název příslušného úřadu): Validated by (Name of competent authority): .....</p>			

### II. Původ a místo určení zvířete (zvířat)

#### Origin and destination of the animal(s)

Zvíře (zvířata) se odesílá (odesílají) z:

The animal(s) is/are to be sent from:

.....

(místo odeslání / Place of export)

přímo do:

directly to: .....

(členský stát a jatka určení / Member State and slaughterhouse of destination)

železničním vagonem/nákladním autem/letadlem/lodí<sup>(3)</sup>:

by railway wagon/lorry/aircraft/ship<sup>(3)</sup>: .....

(uved'te podle potřeby dopravní prostředek a registrační čísla, číslo letu nebo registrované jméno)

(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate)

Jméno a adresa odesílatele:

Name and address of consignor: .....

Jméno a adresa příjemce:

Name and address of consignee: .....

### III. Zdravotní informace

#### Health information

Já, níže podepsaný, potvrzuji, že výše uvedené (uvedená) zvíře (zvířata) splňuje (splňují) následující požadavky:

I, the undersigned, certify that the animal(s) described above meets the following requirements :

(a) pochází (pocházejí) ze země, kde podléhají povinnému hlášení následující nákazy: mor koní, hřebčí nákaza, vozhrivka, encefalomyelitida koní (všechny typy včetně VEK), infekční anémie koní, vezikulární stomatitida, vzteklna, sněť slezinná;

it / they come(s) from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;

(b) bylo (byla) dnes vyšetřeno (vyšetřena) a nevykazuje (nevykazují) žádné klinické příznaky choroby<sup>(2)</sup>;

it/they has/have been examined today and show(s) no clinical sign of disease<sup>(2)</sup>;

(c) není (nejsou) určeno (určena) k poražení v rámci národního programu eradikace infekční nebo kontagiózní choroby;

it/they is/are not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;

(d) během devadesáti dnů bezprostředně předcházejících vývozu (nebo od narození, u zvířat mladších 90 dnů) bylo (byla) chováno (chována) v odesílající zemi v hospodářstvích s veterinárním dohledem a po 30 dnů před odesláním bylo (byla) izolováno (izolována) od koňovitých odlišného nálezového statusu;

during the 90 days immediately preceding the exportation (or since birth if less than 90 days old) it/they has/have been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and 30 days prior to dispatch it/they has/have been isolated from equidae not of equivalent health status;

(e) pochází (pocházejí) z území nebo, v případě úřední regionalizace v souladu s právními předpisy Společenství, z části území třetí země, ve kterém(é):

it/they come(s) from the territory or in cases of official regionalization according to Community legislation from a part of the territory of a third country in which:

(i) se v průběhu posledních dvou let nevyskytla venezuelská encefalomyelitida koní;

Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;

(ii) se v průběhu posledních šesti měsíců nevyskytla hřebčí nákaza;

dourine has not occurred during the last six months;

(iii) se v průběhu posledních šesti měsíců nevyskytla vozhrivka;

glanders has not occurred during the last six months;

(iv) – se buď v průběhu posledních šesti měsíců nevyskytla vezikulární stomatitida<sup>(3)</sup>,  
either vesicular stomatitis has not occurred during the last six months<sup>(3)</sup>,

nebo / or

– byl vyšetřen vzorek krve zvířete (zvířat), odebraný během 10 dní před vývozem

it/they was/were tested on a sample of blood taken within 10 days of export,

dne / on .....<sup>(4)</sup>,

virusneutralizačním testem na vezikulární stomatitidu s negativním výsledkem v ředění 1:12<sup>(3)</sup>;

by a virus neutralization test for vesicular stomatitis with negative result(s) at a dilution of 1 in 12<sup>(3)</sup>;

(f) nepochází (nepocházejí) z území nebo části území dotyčné třetí země považovaného(é), v souladu s právními předpisy Společenství, za zamořené morem koní a

it/they do(es) not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with Community legislation, as infected with African horse sickness and

– buď nebylo(a) očkováno(a) proti moru koní<sup>(3)</sup>,

either it/they was/were not vaccinated against African horse sickness<sup>(3)</sup>,

nebo / or

- bylo(a) očkováno(a) proti moru koní dne  
it/they was/were vaccinated against African horse sickness on .....<sup>(3) (4)</sup>.
- (g) nepochází (nepocházejí) z hospodářství, které podléhá zákazu z veterinárních důvodů, ani nebylo (nebyla) ve styku s koňovitými z hospodářství, které podléhá zákazu z veterinárních důvodů:  
it/they do(es) not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:
  - (i) po dobu šesti měsíců v případě encefalomyelitidy koní, počínaje dnem poražení postižených koňovitých;  
during six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;
  - (ii) v případě infekční anémie koní do data, ke kterému po poražení nakažených zvířat vykazují zbývající zvířata negativní reakci na dva Cogginsovy testy provedené v intervalu tří měsíců;  
in the case of infectious anaemia, until the date on which the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;
  - (iii) po dobu šesti měsíců v případě vezikulární stomatitidy;  
during six months in the case of vesicular stomatitis;
  - (iv) po dobu jednoho měsíce od posledního zaznamenaného případu v případě vztekliny;  
during one month from the last recorded case, in the case of rabies;
  - (v) po dobu 15 dní od posledního zaznamenaného případu v případě sněti slezinné.  
during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.

Jestliže byla všechna zvířata druhů vnímavých k nákaze přítomná v hospodářství poražena a prostory byly dezinfikovány, období zákazu bude 30 dní, počínaje dnem, k němuž byla zvířata utracena a prostory dezinfikovány, s výjimkou sněti slezinné, kde je období zákazu 15 dní;  
If all animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;
- (h) dle mého nejlepšího vědomí nebylo (nebyla) v průběhu posledních patnácti dní předcházejících tomuto prohlášení ve styku s koňovitými postiženými infekční nebo kontagiózní chorobou;  
to the best of my knowledge, it/they has/have not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration;
- (i) dle mého nejlepšího vědomí nedostávalo (nedostávala) žádné thyreostatické, estrogenní, androgenní ani gestagenní látky pro výkrmné účely;  
to the best of my knowledge, it/they has/have received no thyreostatic, estrogenic, androgenic or gestagenic substances for fattening purposes;
- (j) bylo podrobena (byla podrobena) – vyšetřením vzorků krve odebraných v průběhu deseti dnů před vývozem, přičemž tyto vzorky byly odebrány dne .....<sup>(4)</sup> – následujícím testům s negativními výsledky:  
it/they was/were subjected to the following tests carried out with negative results on a samples of blood taken within ten days of export on .....<sup>(4)</sup>:
  - (i) testu dle Cogginse na infekční anémii koní<sup>(3)</sup>, nebo  
a Coggins test for equine infectious anaemia<sup>(3)</sup>, or
  - (ii) v případě koňovitých, kteří pobývali od narození na Islandu, je potvrzeno, že Island je úředně prostý infekční anémie koní<sup>(3)</sup>.  
in the case of Equidae which have resided in Iceland from birth, it is certified that Iceland is officially free of equine infectious anaemia<sup>(3)</sup>.
- komplementfixačnímu testu na vozňivku, v ředění 1: 10<sup>(5)</sup>.  
a complement fixation test for glanders at a dilution of 1 in 10<sup>(5)</sup>.

**IV. Zvíře (zvířata) bude (budou) přepravováno(a) ve vozidle předem vyčištěném a vydezinfikovaném dezinfekčním prostředkem úředně uznaným v zemi odeslání a bude vybaveno tak, aby trus, stelivo nebo krmivo nemohly v průběhu přepravy z tohoto vozidla vypadávat.**

Následující prohlášení podepsané majitelem nebo jeho zástupcem je součástí osvědčení.

The animal(s) will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

- V. Toto osvědčení platí deset dní. V případě přepravy lodí se platnost prodlužuje o dobu přepravy lodí.  
The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.

Datum Date	Místo Place	Razítko(*) a podpis úředního veterinárního lékaře Stamp(*) and signature of the official veterinarian
..... (Jméno hůlkovým písmem, kvalifikace, titul / Name in block letters, qualification and title)		
(*) Barva razítka musí být odlišná od barvy tisku. / The colour of the stamp must be different to that of the printing.		

### PROHLÁŠENÍ DECLARATION

Já, níže podepsaný,

I, the undersigned ..... (uveďte jméno hůlkovým písmem/insert name in block letters)  
(majitel zvířete(zvířat) popsaného(-ných) výše nebo jeho zástupce<sup>(3)</sup> / owner or representative<sup>(3)</sup> of the animal(s) described above)

prohlašuji: / declare:

- Zvíře (zvířata) bude (budou) odesláno(a) přímo z místa odeslání do místa určení bez kontaktu s jinými koňovitými, kteří nejsou doprovázeni rovnocenným osvědčením.  
Přeprava bude provedena tak, aby se účinně chránilo zdraví a blaho zvířete;  
The animal(s) will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not accompanied by an equivalent certificate.  
The transportation will be effected in such a way that health and wellbeing of the animal can be protected effectively;
- Zvíře (zvířata) buď pobývá (pobývají) v ..... (vyvázející země) od narození nebo vstoupilo (vstoupila) do odesílající země nejméně devadesát dnů před tímto prohlášením<sup>(3)</sup>.  
The animal(s) has/have either remained in ..... (exporting country) since birth or entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration<sup>(3)</sup>.

.....,  
(Místo, datum / Place, date)

.....  
(Podpis / Signature)

(1) Část území v souladu s článkem 13 (2) směrnice Rady 90/426/EHS.

Part of territory in accordance with Article 13 (2) of Council Directive 90/426/EEC.

(2) Osvědčení musí být vydáno v den nakládky zvířete (zvířat) do členského státu určení. Musí doprovázet zásilku a týká se pouze zvířat přepravovaných ve stejném železničním vagonu, nákladním autě, letadle nebo lodi přímo na jatka.

The certificate must be issued on the day of loading of the animal(s) for dispatch to the Member State of destination. It must accompany the consignment and covers only animals transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship and taken directly to a slaughterhouse.

(3) Nehodící se škrtněte.

Delete as appropriate.

(4) Uveďte datum.

Insert date.

(5) Tento test na vozňřivku se nepoužije u těchto zemí: Grónsko, Island, Švýcarsko, Austrálie, Nový Zéland, Kanada a Spojené státy americké

The required test for glanders does not apply for the countries: Greenland, Iceland, Switzerland, Australia, New Zealand, Canada and the United States of America.